НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

**Санкт-Петербургский государственный технологический
университет растительных полимеров**

Немецкий язык

Методические указания
и контрольные работы для студентов-заочников 1 курса

Санкт-Петербург
2004

020

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное агентство по образованию

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ РАСТИТЕЛЬНЫХ
ПОЛИМЕРОВ

Немецкий язык

Методические указания и контрольные работы для студентов – заочников I курса

Санкт-Петербург
2004

СПГТУРП
НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ
ЦЕНТР
С-Петербург, улица Чернышевского, 4

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

УДК 81.2 Нем(07)

Немецкий язык: Методические указания и контрольные работы для студентов-заочников I курса/Сост. С.П.Островская, З.И.Мартемьянова, Л.А.Резонтова, М.К.Соколова; ГОУВПО СПбГТУРП. СПб., 2004. 60 с.

Настоящее издание состоит из вводной части, которая включает программу по немецкому языку; рекомендуются средства для успешного усвоения курса немецкого языка, описаны также требования к выполнению контрольных работ и их оформлению. 4 контрольных работы, каждая из которых состоит из четырех вариантов, включают поэтапные задания по лексике и грамматике немецкого языка, предусмотренные программой заочного обучения.

Рецензент: профессор кафедры иностранных языков СПбГТУРП, канд.филол.наук В.В.Кириллова

Подготовлены и рекомендованы к печати кафедрой иностранных языков Санкт-Петербургского государственного технологического университета растительных полимеров (протокол № 11 от 01.06.04 г.).

Утверждены к изданию методической комиссией гуманитарного факультета СПбГТУРП (протокол № 6 от 04.06.04 г.).

Редактор и корректор Н.П. Новикова
Техн.редактор Л.Я. Титова

Подп. к печати 02.07.04. Формат 60X84/16.
Бумага тип. № 1. Печать офсетная. Объем 3,75 печ.л., 3,75 уч.-изд.л.
Тираж 200 экз. Изд. № 70. Цена «С» 70. Заказ ¥02

Ризограф ГОУВПО Санкт-Петербургского государственного технологического университета растительных полимеров, 198095, СПб., ул. Ивана Черных, 4.

© ГОУВПО Санкт-Петербургский государственный технологический университет растительных полимеров, 2004

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

ПРОГРАММА ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

В современных условиях широкого развития международных связей практическое владение иностранными языками приобретает очень важное значение для специалистов различных областей науки, техники и культуры.

Цель обучения

В условиях заочного обучения в неязыковом вузе практическое владение немецким языком означает умение читать и понимать литературу на немецком языке по специальности широкого профиля. Приобретенные в вузе знания, умения и навыки должны обеспечить будущему специалисту возможность использовать в своей работе литературу на немецком языке, извлекать из нее полезную информацию, делать переводы текстов или выдержек из них на русский язык.

Содержание программы

Для развития навыков чтения, понимания и перевода с немецкого языка на русский студент должен изучить и усвоить следующий минимум учебного материала:

1) основные правила произношения и чтения;
2) словарный минимум, в состав которого вклюаются 900-1000 лексических единиц;
3) особенности грамматического строя немецкого языка, необходимые, в первую очередь, для понимания и перевода текстов.

1. Основные правила произношения и чтения

Общая характеристика звуков немецкого языка; долгота и краткость гласных звуков; звуки, не свойственные русскому языку; твердый приступ. Правила чтения отдельных букв и словосочетаний. Ударение в слове в зависимости от морфологического состава слова. Понятие об интонации.

2. Лексика

Общее понятие о словарном составе немецкого языка. Части речи. Знаменательные части речи и служебные слова.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

Корневые, производные и сложные слова. Основные способы словообразования в немецком языке: словосложение, аффиксация, чередование, субстантивация.
Интернациональные слова, термины. Многозначность слова в современном языке. Синонимы, антонимы. Фразеологические обороты. Идеоматические выражения. Сокращения.
Образование существительных. Сложные существительные, их образование и перевод. Производные существительные, наиболее употребительные суффиксы существительных, образование существительных от основ сильных глаголов. Субстантивация инфинитива, прилагательных, причастий и других частей речи.
Образование прилагательных. Производные и сложные прилагательные, наиболее употребительные суффиксы прилагательных, полусуффиксы прилагательных (типа -voll, - reich).
Образование числительных. Корневые, производные и сложные числительные.
Образование наречий. Корневые, производные и сложные наречия, наиболее употребительные суффиксы наречий.
Образование глаголов. Производные глаголы, наиболее употребительные приставки глаголов, сложные глаголы.
Примечание. Интернациональные слова немецкого языка, совпадающие по значению с такими же словами русского языка, но отличающиеся от них по произношению, например, die Revolution, в указанный выше минимум (900-1000 лексических единиц) не включаются (подразумевается, что студент самостоятельно определит их значение по корню, а также на основе контекста).

3. Грамматика

А. МОРФОЛОГИЯ

Существительное. Определенный и неопределенный артикль. Значение и употребление артикля. Основные значения падежей. Склонение существительных. Образование множественного числа существительных.
Прилагательное. Краткая и полная форма прилагательных. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Управление прилагательных.
Числительное. Количественные, порядковые, дробные и неопределенные числительные. Склонение порядковых числительных.
Местоимения. Личные, притяжательные, указательные, возвратные, относительные, вопросительные, неопределенные и отрицательные местоимения. Неопределенно-личное местоимение man и безличное местоимение es.

Глагол. Понятие о личных и неличных формах глагола. Слабые и сильные глаголы. Основные формы глагола. Вспомогательные глаголы. Модальные глаголы. Глаголы с отделяемыми, неотделяемыми и колеблющимися приставками. Спряжение глагола во всех временах индикатива актива. Употребление временных форм в современном немецком языке. Образование, употребление и перевод временных форм индикатива пассива. Конъюнктив и кондиционалис I, их образование, употребление и перевод. Выражение долженствования и возможности при помощи глагольных конструкций типа: haben, sein (brauchen, scheinen) + zu + инфинитив.
Неличные формы глагола: партицип I и партицип II ,инфинитив I актива и пассива, их образование, употребление и перевод. Управление глаголов.
Наречия. Наречия времени, места, образа действия, причины, цели. Степени сравнения наречий. Местоименные наречия.
Предлоги. Предлоги, употребляемые с генитивом, дативом, аккузативом. Предлоги, употребляемые с дативом и аккузативом. Многозначность предлогов.Выражение падежных отношений при помощи предлогов. Слияние предлогов с артиклем.
Союзы. Сочинительные и подчинительные союзы. Парные союзы.

Б. СИНТАКСИС

Простое предложение, нераспространенное и распространенное. Порядок слов в простом предложении. Главные и второстепенные члены предложения. Простое распространенное предложение с однородными членами. Предложения повествовательные, вопросительные, побудительные и порядок слов в них. Отрицание nicht, его место в предложении и перевод. Подлежащее. Способы его выражения. Место подлежащего в предложении. Сказуемое. Глагольные сказуемые. Простые и сложные. Именное сказуемое, употребление глагола-связки в именном сказуемом. Основные виды глаголов-связок. Способы выражения именной части сказуемого. Место сказуемого в предложении. Дополнение, дополнение прямое и косвенное. Место дополнения в предложении. Определение. Согласуемое и несогласуемое определение. Место определения в предложении по отношению к определяемому слову. Распространенное определение. Обстоятельство. Обстоятельства места, времени, образа действия, причины и цели. Способы выражения обстоятельства. Место обстоятельства в предложении.
Сложносочиненное предложение. Союзное и бессоюзное сочинение. Порядок слов в сложносочиненном предложении.
Сложноподчиненное предложение. Главное и придаточное предложения. Порядок слов в придаточном предложении. Место придаточного предложения относительно главного. Подчинение при помощи союзов и союзных слов. Бессоюзное подчинение. Виды придаточных предложений. Косвенный вопрос.
Инфинитивные группы и инфинитивные обороты. Обособленный причастный оборот.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

СРЕДСТВА ДЛЯ УСПЕШНОГО УСВОЕНИЯ КУРСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Для того,чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо приступить к работе над языком с первых же дней занятий в вузе. Успешно овладеть иностранным языком, совмещая занятия в заочном вузе с ежедневной работой, можно лишь в том случае, если заниматься языком систематически. Данные методические указания имеют целью помочь студенту в его самостоятельной работе над языком.

I. Произношение

Прежде всего,необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на немецком языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и поизношении по соответствующим разделам учебников и учебных пособий. Для того чтобы научиться правильно читать и понимать на слух немецкую речь, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

II. Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на немецком языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем проводить следующим образом:

1. Работая со словарем, выучите немецкий алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой условных обозначений, принятых в данном словаре.
2. Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные – с определенным артиклем, в именительном падеже единственного числа, указывая окончание родительного падежа единственного числа и суффикс множественного числа; глаголы – в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для сильных глаголов основные формы; прилагательные – в краткой форме.

3. Выписывать новые слова из предложения рекомендуем следующим образом:

Die Jugend aus verschiedenen Ländern nimmt an den Festivalen teil.

das Land -(e)s, Länder «страна» (в предложении это существительное стоит в дательном падеже множественного числа – Ländern);
teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) «участвовать, принимать участие» (в предложении этот глагол стоит в 3-м лице единственного числа презенса, причем отделяемая приставка стоит в конце предложения - nimmt …teil);
verschieden «различный» (в предложении это прилагательное стоит в дательном падеже множественного числа).

Выписывайте и запоминайте, в первую очередь, наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы).

4. Учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста, например, в следующих предложениях контекст определяет, какое значение слова die Prüfung «испытание» или «экзамен» следует выбирать, например:

а) *Die Prüfung* der neuen Maschine begann um 7 Uhr morgens. – *Испытание* новой машины началось в 7 часов утра.

б) *Die Prüfung* in der deutschen Sprache fand am Montag statt. – *Экзамен* по немецкому языку состоялся в понедельник.

5. Выписывая так называемые интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и немецком языках (например: die Revolution «революция») бывает резкое расхождение в значениях слов. Так, немецкое слово die Produktion имеет чаще всего значение «поизводство» и, реже, «продукция».

6. Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно, например:
frei «свободный», «свободно»; die Freiheit «свобода»; befreien «освобождать»; der Befreier «освободитель»; die Befreiung «освобождение»;
wissen «знать»; die Wissenschaft «наука»; der Wissenschaftler «ученый», «научный работник»; wissenschaftlich «научный».

7. Обратите внимание на то, что в немецком языке очень распространены сложные слова, а в словарях они не всегда даются. Поэтому нужно уметь расчленить сложное слово на составные части и найти их значение по словарю;

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

при переводе сложного слова следует помнить о том, что основным словом является последнее, а стоящие перед ним слова определяют его, например: die Plan*arbeit* «плановая работа» или «работа по плану»,der Arbeits*plan* «рабочий план» или «план работы».
Сложное немецкое слово может переводиться на русский язык различными способами. Ему может соответствовать: 1) существительное с определением: das Ferninstitut «заочный институт»; 2) существительное с несогласованным определением: die Lichtgeschwindigkeit «скорость света»; 3) существительное и существительное с предлогом: die Verbrennungsluft «воздух для горения»; 4) одно слово: das Wörterbuch «словарь».
8. В каждом языке имеются специфические словосочетания, свойственные только данному языку. Эти устойчивые словосочетания (так называемые идеоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов.
Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Так, например, немецкому обороту Wie alt sind Sie? (букв.: Как вы стары?») соответствует русское выражение «Сколько вам лет?», немецкому обороту Wie geht es Ihnen? Соответствуют русские выражения «Как дела?», «Как поживаете?», хотя в немецком обороте нет слов «дело» и «поживать».
Такие обороты и выражения следует выписывать целиком и заучивать наизусть.
9. Следует обратить внимание на разницу в у п р а в л е н и и (т.е. в употреблении предлогов и дополнений) глаголов и прилагательных в немецком и в русском языках и учитывать это при переводе.
Например, глагол sich befassen требует после себя предлога mit с дополнением в дательном падеже; в русском языке глагол такого же значения «заниматься» требует после себя дополнения в творительном падеже без предлога, Например:
Er befaßt sich *mit der Forschungsarbeit* (Dat.) auf dem Gebiet der Kunststoffe.
Он занимается *исследовательской работой* (твор. пад.) в области искусственных материалов.

III. Структурные особенности

Для того, чтобы практически овладеть иностранным языком, необходимо усвоить те особенности его структуры, которые отличают его от русского языка. Например, особое внимание следует обратить на различие в построении предложений в немецком и русском языках.
Для немецкого языка характерен твердый порядок слов в предложении, а именно – сказуемое всегда стоит на определенном месте. Под местом в предложении следует понимать место, которое занимает член предложения, даже если он выражен группой слов (см. примеры ниже).

В повествовательном предложении сказуемое всегда стоит на 2-м месте. Если сказуемое состоит из двух частей, то изменяемая часть его стоит на 2-м месте, а неизменяемая - на последнем месте в предложении, например:

Er liest dieses Buch. Er hat dieses Buch gelesen. Alle Studenten unserer Gruppe lesen dieses Buch. Alle Studenten unserer Gruppe haben dieses Buch gelesen.

В вопросительном предложении без вопросительного слова на 1-м месте стоит сказуемое или его изменяемая часть, например:

Liest er dieses Buch? Hat er dieses Buch gelesen?

В вопросительном предложении с вопросительным словом на 1-м месте стоит вопросительное слово, а сказуемое или его изменяемая часть – на 2-м месте. Неизменяемая часть сказуемого стоит в вопросительном предложении на последнем месте, например:

Was liest er? Was hat er gelesen?

В побудительном предложении сказуемое всегда стоит на 1-м месте, например:

Lies dieses Buch! .

В придаточном предложении сказуемое или его изменяемая часть стоит на последнем месте, а неизменяемая часть – на предпоследнем месте, например:

Ich weiß, daß er dieses Buch liest. Ich weiß, daß er dieses Buch gelesen hat.

При переводе с немецкого языка на русский надо, следовательно, учитывать эти особенности и, сохраняя точность в передаче содержания, выбирать в русском языке такие формы, которые соответствуют нормам русского литературного языка, например:

Ich weiß, daß er dieses Buch mit großem Interesse noch voriges Jahr gelesen hat. – Я знаю, что он прочитал эту книгу с большим интересом еще в прошлом году.
Неудачным вариантом был бы перевод, при котором сказуемое в русском придаточном предложении стояло бы в конце предложения:
«Я знаю, что он эту книгу с большим интересом еще в прошлом году прочитал.»

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

Требования к выполнению контрольных работ и их оформлению

1. Студент должен выполнить на каждом курсе контрольные задания по немецкому языку в соответствии с учебным планом вуза.
2. Каждое контрольное задание в данном пособии дается в четырех вариантах. Студент должен выполнить один из четырех вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр которых оканчивается на 0, 1 или 2 выполняют вариант 1, на 3, 4 или 5 – вариант 2, на 6 или 7 – вариант 3, на 8 или 9 – вариант 4.
3. Письменные контрольные работы следует выполнять в отдельной тетради. На тетради должны быть написаны: фамилия, инициалы, шифр, адрес студента, а также номер и вариант контрольной работы.
4. Работы должны быть написаны чернилами, аккуратно, четким почерком; в тетради в клетку следует писать через строчку (при выполнении работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и указаний рецензента).
5. Иностранный текст каждого задания нужно переписывать на левой странице тетради, а на правой странице давать его русский перевод. Каждый абзац текста должен начинаться с новой строки. Ниже дается образец расположения материала в контрольной работе.

Поля	Немецкий текст	Русский текст	Поля

6. Выполненные контрольные задания направляются в институт в установленные сроки для проверки и рецензирования. Разрешается досрочное выполнение контрольной работы, однако, во избежание повторения возможных ошибок, рекомендуется выполнять и высылать на рецензирование одновременно только одну контрольную работу.

Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не полностью, она возвращается студенту без проверки.

Исправление контрольной работы на основе рецензии

1. По получении проверенной рецензентом контрольной работы следует внимательно прочитать рецензию, ознакомиться с замечаниями рецензента и проанализировать отмеченные в работе ошибки.
2. Руководствуясь указаниями рецензента, следует повторить не вполне усвоенный материал, т.е. перечитать тексты, повторить правила, исправить ошибки в переводе и упражнениях. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности, надо исправить и переписать начисто в конце контрольной работы.

КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Проработайте следующие грамматические темы:

1. Порядок слов в повествовательном, вопросительном и повелительном предложениях. 2. Основные формы глаголов (слабых, сильных и неправильных). 3. Презенс (Präsens), имперфект (Imperfekt), перфект (Perfekt), плюсквамперфект (Plusquamperfekt) и футурум (Futurum) глаголов (образование, употребление и перевод на русский язык). 4. Глаголы с неотделяемыми и отделяемыми приставками. 5. Модальные глаголы. 6. Падежи, вопросы падежей; разделительный генитив. 7. Склонение определенного и неопределенного артикля, указательных и притяжательных местоимений. 8. Образование множественного числа существительных. 9. Склонение личных местоимений. 10. Склонение прилагательных и степени сравнения прилагательных и наречий. 11. Числительные количественные и порядковые. 12. Отрицания nicht и kein. 13. Предлоги, употребляемые с дательным (Dativ), винительным (Akkusativ), с дательным и винительным падежами, с родительным падежом (Genitiv). 14. Сложные существительные.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта контрольного задания.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

1-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Der Fernstudent trifft im Institut seinen Freund.
2. Das Studium gefällt ihm.
3. Er wird sich in diesem Sommer im Süden erholen.
4. Der Student nimmt eine Zeitung.
5. Die Prüfung fand in Hörsaal 13 statt.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Alle Studenten setzten ihre Arbeit fort.
2. Sie stellen an die Leiter der Seminare viele Fragen.
3. Die Versammlung dauerte fast 2 Stunden.
4. Unsere Universität wird an der Konferenz teilnehmen.
5. Die Fernstudenten bereiteten sich auf der Prüfung in der deutschen Sprache vor.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Wir wollen die Erfahrung unserer alten Arbeiter benutzen.
2. Mein Freund sollte nach Moskau fahren.
3. Deine Schwester kann mich heute abend anrufen.
4. Gestern mussten wir alle Laborarbeiten durchführen.

5. Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

1. Unsere Delegation besucht neue Industriegebiete Deutschlands.
2. Er ist vor zwei Monaten aus dem Fernen Osten nach Moskau gekommen.

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно. (При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

die Erdölgewinnung , der Maschinenteil , der Arbeitsplan ,
die Stromstärke , der Verbrennungsmotor .

7. Перепишите и переведите письменно предложения; обратите внимание на многозначность предлогов vor и über.

1. Vor unserer Universität steht die Aufgabe der Vorbereitung junger Fachleute.
2. Er absolvierte vor einem Jahr die Universität.
3. Vor der Prüfung versammelten sich die Studenten im Korridor.
4. Die Ausstellung ist schon über 2 Wochen geöffnet.
5. Über den Grossen Vaterländischen Krieg sind viele Werke geschaffen.

8. Напишите прописью числительные в следующих предложениях:

1. In diesem Betrieb sind 8126 Menschen tätig, darunter 2348 hochqualifizierte Fachleute.
2. M.W. Lomonossow wurde 1711 geboren.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

9. Перепишите текст и переведите его письменно:

Land Brandenburg

Brandenburg (wie auch Sachsen) ist das östlichste von allen Bundesländern Deutschlands. Die Landeshauptstadt ist Potsdam, ehemalige Residenz der preußischen Könige, in unseren Tagen ein bedeutendes Industrie- und Kulturzentrum..

Brandenburg besitzt eine entwickelte vielseitige Industrie: Fahrzeugbau, Waggonbau, chemische, hauptsächlich erdölverarbeitende Industrie, Eisen-, Stahl- und Walzwerke, Elektronik.

Die landwirtschaftlichen Gegenden in Brandenburg versorgen mit Obst und Gemüse nicht nur die eigene Bevölkerung, sondern auch die Einwohner von Berlin.

Die Landeshauptstadt Potsdam ist durch ihre Schlösser und Gärten berühmt. Besonders schön sind der Park und das Schloß Sanssouci*. Der Architekt Knobelsdorff hat es im 18. Jahrhundert entworfen. Die sechs Terrassen mit demWeinberg esrstrecken sich vor dem Schloßbau, sie bilden die Eigentümlichkeit dieses Ensembles.

Im Schloß Cäcilienhof fand im Sommer 1945 die Potsdamer Konferenz statt. An dieser Konferenz nahmen die Großmächte der Antihitlerkoalition (die UdSSR, die USA und Großbritanien) teil. 1945 unterzeichneten sie hier das Potsdamer Abkommen.

Пояснения к тексту

* -Sanssouci – «сансуси» - фр. «без забот» - летний дворец прусских королей .

2-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Der Professor gibt dem Studenten eine neue Aufgabe.
2. Der Dekan erzählte den Studenten die Geschichte unserer Universität und der Fakultät.
3. Der Dozent hält Vorlesungen und leitet die Forschungsarbeit.
4. Er wird mit großem Interesse studieren und wird Vorlesungen und Seminare sehr selten versäumen.
5. Unsere Universität bildet Fachleute in 10 Fachrichtungen aus.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Die Studenten aus Deutschland sind am Mittwoch in Petersburg angekommen.
2. Er übersetzt alle Texte richtig und schnell und versteht alles.
3. Der Unterricht begann um 9 Uhr.
4. Er wird die nächste Woche nach Hause zurückkommen.
5. Mein Freund hat sich auf sein Examen in Deutsch gut vorbereitet.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Man muß die Bedeutung und den Gebrauch der deutschen Modalverben analysieren, dann kann man den Unterschied besser verstehen.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

2. Die unbekannten Wörter sollen sie in das Heft herausschreiben.
3. Er will an der Universität studieren und Ingenieur werden.
4. Gestern wollten wir die Prüfung in der Mathematik ablegen.

5. Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

1. Im Jahre 1755 gründete M.W.Lomonossow die erste russische Universität in Moskau.
2. Die Gruppe unserer Fachleute ist am Wochenende nach München gefahren.

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово; затем переведите их письменно.(При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

die Schwerindustrie, die Bevölkerungszahl, die Tagesordnung, die Ordnungszahl, die Arbeitsplätze.

7. Перепишите и переведите письменно предложения; обратите внимание на многозначность предлогов nach и an.

1. Er fährt nach Minsk.
2. Die Brigade arbeitet nach dem Plan.
3. Nach der Arbeit fahren die Fernstudenten ins Institut.
4. Wir treffen uns am Puschkinplatz.
5. Am Tage arbeitet sie und am Abend fährt sie ins Institut.

8. Напишите прописью числительные в следующих предложениях:

1. Seit 1848 leitete der große Komponist F.Liszt eine Musikschule in Leipzig.
2. Das Land Thüringen hat die Bodenfläche von 15209 km und die Einwohnerzahl beträgt 3 Millionen Menschen.

9. Перепишите текст и переведите его письменно:

Land Thüringen

Thüringen ist das „grüne Herz Deutschlands". Die Landeshaupstadt ist Erfurt.

In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts wurde Thüringen zu einem bedeutendsten Kulturzentrum Deutschlands. In der Stadt Weimar lebten und wirkten seit den achtziger Jahren des 18. Jahrhunderts die großen Schriftsteller J.W.Goethe und F.Schiller. Seit 1848 leitete der große Komponist und Klavierspieler F.Liszt eine Musikschule in Leipzig. Die Wohnhäuser von Goethe, Schiller und Liszt sind jetzt Museen und ziehen zahlreiche Besucher an. Überall sieht man hier zahlreiche Denkmäler, darunter das berühmte Goethe-Schiller-Denkmal. Es steht vor dem Gebäude des Stadttheaters. Die Denkmäler erinnern uns an die glänzende Periode der Stadt Weimar.

10 km von der Stadt lag das Konzentrationslager Buchenwald. Hier sind im Laufe von 8 Jahren 56000 Menschen ums Leben gekommen. 1958 errichtete man die Gedenkstätte* Buchenwald. Die Menschen der ganzen Welt erfahren hier von den Vrbrechen der Nazis.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

Die weltbekannten feinmechanischoptischen Betriebe – Carl-Zeiss- Werke – befinden sich in Jena.

Schön sind die Landschaften Thüringens, die Wälder, Berge und Felder geben die ideale Möglichkeiten für Erholung.

In Erfurt finden jedes Jahr Blumenausstellungen statt. Diese Ausstellungen ziehen viele ausländische Besucher aus der ganzen Welt heran.

Пояснения к тексту

* - die Gedenkstätte - мемориал .

3-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Diese Fakultät wird Fachleute für Zellstoff- und Papierindustrie ausbilden.
2. Die Studenten übersetzen einen interessanten Text.
3. Im Sommer fuhr unsere Gruppe nach Hamburg.
4. Der Dreher bearbeitet ein neues Werkstück.
5. Der Unterricht beginnt um 9 Uhr.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Im vorigen Jahr haben wir die Mittelschule beendet.
2. Das Kraftwerk wird die Energie für neue Betriebe liefern.
3. Diese Pflanze wächst bei der Kälte nicht.

4. Ich fange jetzt mit der Arbeit an.
5. Er nahm an der Konferenz teil.

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Die Studenten sollen heute nach dem Unterricht im Laboratorium bleiben.
2. Sie darf diese Zeitschrift mitnehmen.
3. Mein Freund will morgen ins Theater gehen.
4. Ihr mußt eine Fremdsprache beherrschen.

5. Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

1. Im Laboratorium kann man verschiedene Versuche durchführen.
2. In der nächsten Zukunft wird man die Sonnenenergie viel nutzen.

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово, затем переведите их письменно.(При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

der Maschinenbau, die Rechenmaschine, das Anwendungsgebiet, der Betriebsleiter, der Industriebetrieb.

7. Перепишите и переведите письменно предложения; обратите внимание на многозначность предлогов um и zu.

1. Um unsere Stadt gibt es viele Parks.
2. Der Zug fährt um 7 Uhr ab.
3. Die Arbeitsproduktivität ist in diesem Jahr um 5% gewachsen.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

4. Ich gehe heute zu meiner Freundin.
5. Zur Gewinnung elektrischer Energie dienen Generatoren.

8. Напишите прописью числительные в следующих предложениях:

1. Die Erdbevölkerung kann im Jahre 2013 die Achtmilliarden-Grenzen erreichen.
2. Die Fläche der Schweiz beträgt 41 295 Quadratkilometer.

9. Перепишите текст и переведите его письменно:

Land Hessen

Das Land Hessen liegt in der Mitte der Bundesrepublik Deutschland. Die Landeshauptstadt ist Wiesbaden, aber die größte Stadt dieses Landes ist Frankfurt am Main. In dieser Stadt befindet sich die Deutsche Bundesbank und eine Viertel von deutschen und ausländischen Banken, was es zum zweitgrößten Finanzzentrum Europas (nach London) macht. Der Flughafen in Frankfurt am Main ist der zweitgrößte in Deutschland und der drittgrößte in Europa.

In der Rhein-Main-Ebene befindet sich eines der bedeutendster Wirtschaftszentren der Bundesrepublik. Im Land Hessen kreuzen sich die wichtigsten deutschen und auch europäischen Verkehrswege, Autobahnen, Eisenbahnen und Luftverkehrslinien.

Die wichtigsten Industriezweige des Landes sind der chemisch-pharmazeutische, die Elektrotechnik, der Automobilbau (Opel) und der Maschinenbau.

Hessen ist als Land der Bäder und Kurorte bekannt. Die Hauptstadt des Landes Wiesbaden ist eine Stadt der Quellen.

In der Stadt Kassel lebten die berühmten Brüder Jakob und Wilhelm Grimm. Sie haben die deutschen Volksmärchen gesammelt. Hier kann man das Bruder-Grimm-Museum besuchen.

Im Land Hessen gibt es über 200 Museen. Man veranstaltet hier zahlreiche Ausstellungen und Messen. Besonders bekannt ist die internationale Buchmesse in Frankfurt am Main. In dieser Stadt wurde 1749 der große deutsche Dichter Johann Wolfgang Goethe geboren. Er verbrachte hier seine Jugendjahre.

4-й вариант контрольного задания № 1

1. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящее время, и переведите их.

1. Die Studenten bereiten sich auf die Prüfung vor.
2. Der Ingenieur erzählte über die technischen Probleme des Betriebs.
3. In unserer Stadt wird es viele neue grüne Parks geben.
4. Dieses Kraftwerk verbraucht wenig Brennstoff.
5. In unserem Hörsaal hängen mehrere Pläne und Karten der Stadt.

2. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходило в прошлом, и переведите их.

1. Wir erzählten einander über unser Leben und unsere Arbeit.
2. Unsere Hauptstadt ändert sich von Jahr zu Jahr.
3. Die Versammlung wird morgen um 18 Uhr anfangen.
4. Früher baute man nicht so viele Wohnhäuser wie jetzt.
5. An unserer Hochschule studiert man Deutsch, Englisch und Französich.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

3. Выпишите из упражнений 1 и 2 предложения, действие которых произойдет в будущем, и переведите их.

4. Переведите предложения с модальными глаголами.

1. Wie lange darf man heute im Laboratorium bleiben?
2. Hier konnte man moderne Zeitschriften lesen.
3. Die deutsche Delegation will morgen die Ermitage besuchen.
4. Du sollst ein guter Fachman auf diesem Gebiet werden.

5. Поставьте письменно по-немецки вопросы с вопросительными словами к выделенным членам предложения.

1. Die Vorlesung dieses Professors besuchen <u>die Studenten</u> sehr gern.
2. Er ist <u>in diesem Monat</u> aus Deutschland zurückgekehrt.

6. Перепишите сложные существительные, подчеркните в них основное слово ; затем переведите их письменно.(При анализе и переводе учитывайте, что последнее слово является основным, а предшествующее поясняет его):

das Forschungsinstitut, das Wärmekraftwerk, das Wörterbuch, der Kolbenmotor, die Überschallgeschwindigkeit.

7. Перепишите и переведите письменно предложения; обратите внимание на многозначность предлогов zu и von.

1. Ich habe einen Brief von meinem Freund aus Deutschland erhalten.
2. Hast du von ihm etwas Neues erfahren?
3. Die Lehrerin nimmt die Häfte der Studenten zur Kontrolle.
4. Wir gehen heute zu unseren Eltern.
5. Er geht zur Musikstunde.

8. Напишите прописью числительные в следующих предложениях:

1. Nach Abschluß des Studiums im Jahre 1868, arbeitete K.A.Timirjasew an der Petersburger Universität.
2. Es ist vorgesehen, in der Stadt Leipzig ein Neubauviertel für etwa 75000 Menschen zu errichten.

9. Перепишите текст и переведите его письменно:

Freistaat Sachsen

Das Land Sachsen hat eine reiche Geschichte. Seine Hauptstadt Dresden liegt an beiden Ufern der Elbe. Sie war lange Zeit Residenz der sächsischen Könige, und diesem Umstand verdankt die Stadt ihre Kunstschätze. Im Zentrum der Stadt befindet sich ein in der Welt einzigartiges Bauwerk, der Zwinger*, gebaut in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts von dem berühmten Architekten des deutschen Barockstils Daniel Pöppelmann. Die reichen Fassaden des Zwingers sind mit zahlreichen Figuren geschmückt.

Im Zwinger befindet sich die weltbekannte Dresdener Gemäldegalerie. Das berühmteste Werk dieser Galerie ist die „Sixtinische Madonna“ von Raffael. Im Zwinger befindet sich auch das „Grüne Gewölbe“** - ein Museum mit einer reichen Sammlung von Kunstwerken aus Gold, Silber, Elfenbein und verschiedenen Edelsteinen. Mit vollem Recht nennt man Dresden „Elbflorenz“.

Rund 20 km von der Kunststadt Dresden beginnt die Sächsische Schweiz, eine der schönsten Naturregionen in Europa, der Anziehungspunkt zahlreicher Touristen.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

Nicht weniger berühmt ist die Messenstadt Leipzig. Sie ist durch ihre über 800jährige Messetradition weltbekannt. Tausende Vertreter verschiedener Länder kommen alljährlich im Frühjahr und im Herbst zur Leipziger Mustermesse. Leipzig ist auch eine Musikstadt und ein bedeutendes Kulturzentrum des Landes. Lange Jahre arbeitete hier der große Komponist Johann Sebastian Bach. In der Thomaskirche befindet sich sein Grab, vor der Thomaskirche steht seit 1908 das Bachdenkmal.

In Sachsen sind verschiedene Industriezweige vertreten: Maschinenbau, polygraphische Industrie, Elektrotechnik, Elektronik, Textilindustrie.

Пояснения к тексту

*- der Zwinger – архитектурный комплекс в стиле барокко, в котором находится Дрезденская картинная галерея ;

** - das „Grüne Gewölbe“ – «Зеленая кладовая». – Название музея связано с тем, что стены его помещения первоначально были выкрашены в зеленый цвет .

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

Проработайте следующие грамматические темы:

1. Причастие I (Partizip I) и причастие II (Partizip II) (образование,

употребление и перевод). 2. Неопределенно-личное местоимение man. 3. Man с модальными глаголами. 4. Местоимение es. 5. Относительные местоимения. 6. Сложносочиненное предложение и сочинительные союзы. 7. Сложноподчиненное предложение и подчинительные союзы. Все виды придаточных предложений. 8. Словообразование существительных.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта контрольного задания.

1-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Bei dieser Arbeit benutzt man Maschinen.
2. In unserer Bibliothek kann man alle nötigen Bücher bekommen.
3. Man durfte früher nur im Lesesaal diese Zeitschriften nehmen.
4. Man wird morgen in der Versammlung diese Frage besprechen.
5. Gestern übersetzte man einen neuen schweren Text.
6. Man muss fremde Sprachen lernen.

2. От данных глаголов образуйте причастие II и употребите их с существительными, приведенными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

erreichen (das Ziel), fortsetzen (die Arbeit), erhalten (der Brief), beginnen (der Prozess), bringen (die Zeitung), ausschreiben (die Wörter).

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

3. Перепишите и переведите следующие сложноподчиненные предложения.

1. Ich fragte ihn, ob er in diesem Jahr die Ausstellung besucht hat.
2. Seitdem der Wissenschaftler diese Forschungsarbeit begonnen hatte, machte er einige wichtige Entdeckungen.
3. Was auch der Wissenschaftler erforscht, immer muß er Theorie und Praxis verbinden.
4. Da neue synthetische Stoffe sehr gute Eigenschaften haben, finden sie eine breite Anwendung in der Industrie.
5. Der Ingenieur, dessen Entwurf die erste Prämie erhalten hat, arbeitet in unserem Werk.

4. Перепишите и переведите текст письменно (3-й - 5-й абзацы).

Otto von Guericke

1. Der Name eines der bekannten deutschen Naturforschers und Erfinders Otto von Guericke ist mit der Stadt Magdeburg eng verbunden. Er wurde im Jahre 1602 als Sohn einer reichen und angesehenen Familie in Magdeburg geboren. Zu Hause bekam Guericke eine gute Ausbildung und bereits mit 15 Jahren fuhr nach Leipzig, wo er an der Universität sein Studium fortsetzte. Er besuchte Holland, Frankreich und England und 1626 kehrte in seine Heimatstadt zurück.

2. Es war eine schwere Zeit. In Europa wütete es der 30jährige Krieg. Der junge Bauingenieur Otto von Guericke arbeitete unermündlich an der Verteidigung der Stadt Magdeburg. Plündernd und mordernd fielen feindliche Truppen doch in die Stadt ein, die fast völlig zerstört

war. Nur wenige Einwohner, unter ihnen auch Guericke, der sein ganzes Vermögen verloren hatte, retteten sich vom Feinde.

3. Als Guericke nach der Befreiung von Magdeburg zurückgekehrt war, warteten neue Aufgaben auf ihn. Die Stadt lag in Trümmern*. Man mußte Häuser, vor allem Brücken und Befestigungsanlagen neu errichten. Otto von Guericke zeigte sich als begabter Ingenieur und Organizator. Nachden man ihn im Jahre 1646 zum Bürgermeister von Magdeburg gewählt hatte, übte er erfolgreich dieses Amt mehr als 30 Jahre aus. Er starb im Alter von 84 Jahren in Hamburg, wohin er zu seinem Sohn übersiedelte.

4. Neben seiner dienstlichen Tätigkeit führte Otto von Guericke wissenschaftliche Experimente durch. Zum Nachweis des Luftdruckes führte er seinen berühmten Versuch mit Halbkugeln durch. Nachdem man aus einer Metallkugel, die aus zwei Halbkugeln bestand, Luft völlig entfernt hatte, konnten 16 Pferde die beiden Kugelhälften nicht auseinander reißen. Das war der Versuch mit den berühmten Magdeburger Halbkugeln.

5. Alle diese Erfindungen und wissenschaftlichen Versuche machten den Namen Otto von Guericke über die Grenzen Deutschlands heraus** bekannt. Im Zentrum der Stadt Magdeburg erhebt sich sein Denkmal. Eine der bekanntesten Technischen Hochschulen Deutschlands trägt seinen Namen. So ehrt man diesen Gelehrten, dessen Erfindungen weltbekannt sind.

Пояснения к тексту

* - Die Stadt lag in Trümmern – город лежал в развалинах;

** -über die Grenzen Deutschlands hinaus – за пределами Германии.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

2-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Man wird viel über die Schulreform diskutieren.
2. Man muss daran teilnehmen.
3. Dieses Gerät gebraucht man für die Spannung von 120 V .
4. Man kann es für andere Spannung nicht gebrauchen.
5. Die Übung sollte man nicht mündlich, sondern schriftlich machen.
6. Ohne Wörterbuch kann man diesen Text nicht übersetzen.

2. От данных глаголов образуйте причастие II и употребите их с существительными, приведенными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

durchführen (der Versuch), schreiben (die Kontrollarbeit), verlieren (die Zeit), bauen (die Brücke), entdecken (das Mineral), ausfüllen (das Formular).

3. Перепишите и переведите следующие сложноподчиненные предложения.

1. Wenn Sie in ein fremdes Land reisen wollen, so müssen Sie zuerst einen Reiseführer studieren.
2. Petersburg erlebte viele Überschwemmungen, deren Folgen für die Stadt sehr schwer waren.
3. Fliegt man bis Krasnojarsk mit dem Flugzeug, so braucht man vier Stunden.

4. Da er sich auf die Prüfung vorbereiten wollte, arbeitete er jeden Tag im Lesesaal.
5. Der Professor fragte mich, ob ich die Grundlagen der Elektrotechnik studiere.

4. Перепишите и переведите текст письменно (2-й – 4-й абзацы).

Alessandro Volta

1. Schließt man eine Glühlampe oder ein Gerät an ein elektrisches Netz, so muß man genau wissen, ob dieses Gerät für die Spannung von 127 oder 220 Volt gebaut ist. Täglich gebraucht man das Wort „Volt“, welches von dem Namen des großen italienischen Wissenschaftlers Alessandro Volta stammt.

2. Alessandro Volta wurde als Kind einer angesehenen Familie im norditalienischen Ort Como geboren. Nach seiner Ausbildung* erhielt er eine Anstellung als Physiklehrer in seiner Heimatstadt. 1779 wurde er Professor an der Universität zu Pavia, wo er mehr als 40 Jahre verbrachte,obwohl er bereits 1804 einen Antrag auf Entlassung** gestellt hatte. Napoleon, der sich sehr für die Arbeiten des italienischen Gelehrten interessierte, lehnte damals diese Bitte ab.

3. Als der italienische Arzt Galvani im Jahre 1789 bei den Versuchen mit dem Frosch durch einen Zufall die fließende Elektrizität (den Strom) entdeckt hatte, nannte er diese Erscheinung „tierische Elektrizität“ («живое электричество»). Den Metallen, an denen der Froschmuskel befestigt war, schrieb Galvani nur eine leitende Wirkung zu. Alessandro Volta untersuchte diese Erscheinung weiter und fand die wirkliche Ursache der Spannung. Er stellte fest, daß es die

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

Berührung mit der Flussigkeit von zwei verschiedenen Metallen war. Es hat tiefe Berechtigung***, wenn die Bezeichnung für die Einheit der Spannung (Volt) von seinem Namen abgeleitet ist.

4. Weitere Untersuchungen führten zum Bau der ersten chemischen Spannungsquellen und schließlich zur „Voltaschen Säule"(Вольтов столб) die dauernd genügend starke elektrische Ströme abgab. Erst nach der Erfindung der Voltaschen Säule konnte man die Erforschung der elektromagnetischen Erscheinungen durchführen.
5. Da Volta in seinen Arbeiten die elektrische Erscheinungen nicht nur beschrieb, sondern auch durch genaue Messung, wie kein anderer vor ihm, begründete, konnte er ihre innere Gesetzmäßigkeiten erkennen. Alessandro Volta, dessen Name von aller Welt hochgeachtet ist, starb am 5.März 1827.

Пояснения к тексту

* - nach seiner Ausbildung – после завершения образования;

** - der Antrag auf Entlassung – просьба об отставке;

*** - es hat tiefe Berechtigung – полностью оправдано.

3-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Infolge mancher Schwierigkeiten kann man heute die Ausstellung nicht eröffnen.
2. Eine große Sammlung von Büchern nennt man eine Bibliothek oder eine Bücherei.

3. Man durfte den ganzen Tag im Lesesaal arbeiten.
4. An dieser Fakultät wird man auch am Abend studieren.
5. Man soll nicht im Lehrbuch Notizen machen, für Notizen muß man ein Heft haben.
6. Am Sonntag fuhr man ins Grüne.

2. От данных глаголов образуйте причастие II и употребите их с существительными, приведенными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

lösen (die Aufgabe), herstellen (die Maschinen), besprechen (das Problem), durchführen (das Verfahren), entdecken (das Mineral), prüfen (die Angaben).

3. Перепишите и переведите следующие сложноподчиненные предложения.

1. Es ist jedem Schuler bekannt, daß Faraday die elektromagnetische Induktion sowie die Gesetze der Elektrolyse entdeckte.
2. Obwohl manche Wissenschaftler die Beziehungen der Elemente zueinander auch bemerkten, vor Mendelejew konnte niemand diese Beziehungen begreifen.
3. Da wir die Natur lieben, wollen wir sie auch schützen.
4. Die bayerischen Alpen, deren höchster Gipfel die Zugspitze ist, sind mit Wald bewachsen und sehen sehr schon aus.
5. Haben die Studenten alle Prüfungen erfolgreich abgelegt, so können sie sich erholen.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

4. Перепишите и переведите текст письменно(2-й - 4-й абзацы).

Michael Faraday

1. Betrachtet man die Gesetze der Elektrizität und Magnetismus, so muß man in erster Linie den Namen eines der größten englischen Gelehrten und Forscher Michael Faraday nennen. Es ist bekannt, daß er die wechselseitigen Zusammenhänge elektrischer und magnetischer Felder erkannte und begründete.

2. Michael Faraday wurde im Jahre 1791 als drittes Kind eines armen Schmiedes bei London geboren. Etwas lesen, schreiben und rechnen brachte man ihm in der Dorfschule bei. Den größten teil seiner Allgemeinbildung erwarb er sich jedoch selbständig während der achtjährigen Lehre und Arbeit als Buchbindergeselle bei einem Buchhändler.

3. Während der junge Faraday im Laden arbeitete, las er alle wissenschaftliche Bücher, die ihm hier unter die Hände kamen*. Ein Bändchen „Gespräche über die Chemie", dessen Inhalt er gründlich studiert hatte, regte ihn zu einfachen chemischen Experimenten an. Nachdem Faraday populärwissenschaftliche Abenvorlesungen des berühmten Chemikers Davy besucht und Experimente von Davy gesehen hatte, schrieb er ihm einen Brief.

4. Wenige Wochen später, im Jahre 1813, stellte die Royal Institution (Королевский Институт) Faraday auf Davys Antrag hin** für 25 Schillinge Wochenlohn ein***. Hier mußte er bei den Experimentalvorlesungen als Assistent mitwirken und die Geräte in Ordnung halten. An der Royal Institution entwickelte sich Faraday dank seiner überragenden Fähigkeiten zu einem der führenden Naturwissen-

schaftler aller Zeiten. Bereits nach 11 Jahren war er so bekannt, daß ihn die angesehenste wissenschaftliche Gesellschaft jener Zeit, die Royal Society (Королевское Общество), zu ihrem Mitglied wählte.

5. Es ist jedem Schuler bekannt, daß Faraday die elektromagnetische Induktion sowie die Gesetze der Elektrolyse entdeckte. Er führte den Begriff elektrisches und magnetisches Feld ein, entdeckte den Diamagnetismus und bei chemischen Versuchen das Benzol und das Butan. Die Maßeinheit der Kapazität eines Kondensators (das Farad) ist von seinem Namen abgeleitet. Michael Faraday, dessen Name von allen Welt hochgeachtet ist, starb am 25.August 1867 in London.

Пояснения к тексту

* - unter die Hände kamen – попадали в руки;

** - auf Davys Antrag hin – по предложению Деви;

*** - einstellen – зд.: принять на работу.

4-й вариант контрольного задания № 2

1. Перепишите и переведите следующие предложения.

1. Man muß rechtzeitig zum Unterricht kommen.
2. In dieser Stadt konnte man viele interessante Sehenswürdigkeiten besichtigen.
3. Bei der Übersetzung benutzt man oft ein Wörterbuch.
4. Man wird bald in der Universität eine Konferenz organisieren.
5. Man konnte sie gestern im Theater sehen.
6. Darf man eine Frage stellen?

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

2. От данных глаголов образуйте причастие II и употребите их с существительными, приведенными в скобках. Переведите полученные словосочетания.

Образец: lesen (das Buch) – das gelesene Buch прочитанная книга

finden (die Lösung), kaufen (das Buch), erzeugen (der Strom), vergehen (die Monate), errichten (das Gebäude), stellen (die Frage).

3. Перепишите и переведите следующие сложноподчиненные предложения.

1. Es ist noch nicht bekannt, ob er an dieser Konferenz teilnehmen wird.
2. Seitdem Berlin den Status eines Bundeslandes bekommen hatte, wurde er die Hauptstadt Deutschlands.
3. Wenn man eine Fremdsprache beherrschen will, so muß man viel und hartnäckig arbeiten.
4. Der Betrieb, dessen Erzeugnisse in viele Länder exportiert werden, liegt im Norden unseres Landes.
5. Der Student, der in diesem Jahr die Universität absolviert, wird in einem gut eingerichteten Betrieb arbeiten.

4. Перепишите и переведите текст письменно (3-й – 5-й абзацы).

Kliment Arkadjewitsch Timirjasew

1. Will man die russischen Wissenschaftler, die den Sieg der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution begrüßten, nennen, so muß man in erster Linie den Namen Kliment Arkadjewitsch Timirjasew erwähnen.

2. Der weltberühmte Botaniker und Physiologe Timirjasew wurde im

hatten ihren Sohn zu einem wahrhaft demokratischen Menschen erzogen. Der Einfluß fortschrittlichen Elternhauses bestimmte seine Haltung an der Universität, wo er seit 1861 studierte.

3. Wollte ein Student damals an der Petersburger Universität studieren, so mußte er eine Verpflichtung unterschreiben, daß er sich an den Studentenversammlungen nicht beteiligen wird. Da Kliment Arkadjewitsch, Student der mathematisch-physikalischen Fakultät, dieses Papier nicht unterschreiben wollte, strich man ihn aus der Studentenliste*.

4. Nur zwei Jahre später durfte er sein Studium an der Universität fortsetzen und absolvierte die Hochschule erst im Jahre 1868. Nach Abschluß seines Studiums arbeitete er in Heidelberg und in Paris. Sprachliche Schwierigkeiten kannte er nicht. Seiner Mutter verdankte Kliment Arkadjewitsch umfassende Kenntnisse in der deutschen, französischen und englischen Sprache. 1871 erlangte er den Grad* eines Magisters der Botanik an der Petersburger Universität und vier Jahre später die Doktorwürde. 1877 übertrug man ihm den Lehrstuhl für Anatomie und Physiologie der Pflanzen.

5. Unter dem Einfluß des katastrophalen Hungers im zaristischen Rußland im Jahre 1891 hielt Timirjasew im Polytechnischen Museum in Moskau eine seiner glänzenden Vorlesungen, in welcher er eingehend die Ergebnisse seiner physiologischen Forschungen darlegte. Wegen der politischen Verhältnisse im damaligen Rußland konnte er aber nicht gleichzeitig die Frage nach den gesellschaftlichen und ökonomischen Ursachen des Hungers stellen, obgleich er ein frei-

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

ökonomischen Ursachen des Hungers stellen, obgleich er ein freiheitlich gesinnter glühender Patriot und bewußter Gegner des zaristischen Systems war.

6. Timirjasews Bedeutung erschöpfte sich aber nicht in seiner Tätigkeit als Pflanzenphysiologe. 1892 schloß man ihn wegen der Verbreitung und Popularisierung der Lehre von Darwin aus der Landwirtschaftlichen Akademie aus. Nur die Große Sozialistische Oktoberrevolution brachte dem weltberühmten Naturwissenschaftler die volle Anerkennung im eigenen Lande. Die Arbeiter wählten den alten Gelehrten in den Moskauer Sowjet. Er starb 1920 in Moskau. Die Landwirtschaftliche Akademie in Moskau trägt jetzt mit Recht*** den Namen Kliment Arkadjewitsch Timirjasew.

Пояснения к тексту

* - aus der Studentenliste streichen – исключить из числа студентов;

** - den Grad erlangen – получить степень;

*** - mit Recht – по праву.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Пассив (Passiv), инфинитив пассива (Infinitiv Passiv), (образование, употребление и перевод). 2. Пассивная конструкция «sein + причастие II». 3. Местоименные наречия. 4. Инфинитивные группы. 5. Инфинитивные обороты с „um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu“.

После повторения указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта контрольного задания.

1-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Die meisten Energieformen wurden von der Menschheit schon lange Zeit verwendet.
2. Keine Energieform wird ohne Anwendung bleiben.
3. Die Metalle werden bei der Erwärmung weich.
4. Wien ist zu einer der schönsten Städten Europas geworden.
5. Das Radio ist von dem großen russischen Gelehrten A.S.Popow Erfunden worden.

2. Переведите следующие предложения, обращая внимание на правильность передачи формы сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Bei der Gewinnung des Erdöls werden verschiedene Arbeitsmethoden verwendet.
2. Bei der Gewinnung des Erdöls unter dem Wasser sind neue Arbeitsmethoden verwendet.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

формы модальных глаголов.

1. Der Plan konnte in 10 Monaten erfüllt werden.
2. Unser Jahrhundert kann als Atomjahrhundert bezeichnet werden.
3. Im vorigen Jahr sollte die Erzeugung von Fernsehapparaten bedeutend gesteigert werden.
4. Komplizierte Probleme der neuen Stoffe müssen von den Wissenschaftlern gelöst werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Unsere Aufgabe besteht jetzt darin, die Grundlagen für den Übergang zur automatischen Produktion zu schaffen.
2. Um die neuen Experimente mit Erfolg durchzuführen, braucht das Institut außerordentlich genaue Geräte und große Laboratorien.
3. Der Wissenschaftler hatte das Ziel, neue Stoffe zu schaffen und ihre Eigenschaften zu entwickeln.
4. Unsere Studenten lesen ausländische Zeitschriften, ohne das Wörterbuch zu benutzen.
5. Statt in die Bibliothek zu gehen, bleiben wir den ganzen Abend im Laboratorium.

5. Перепишите и переведите текст.

Berlin

Berlin hat den Status eines Bundeslandes. Es entstand zu Anfang des 13. Jahrhunderts und wurde zum erstenmal 1237 erwähnt.

Nach dem zweiten Weltkrieg wurde Berlin in zwei Teile (Ost- und Westberlin) geteilt. Set dem Jahre 1961 bestand zwischen zwei Teilen

die berüchtigte „Berliner Mauer", die im Herbst 1989 fiel. Berlin wurde wiedervereinigt. Zur Zeit ist Berlin die Hauptstadt des vereinten Deutschlands. Es ist zum wichtigsten industriellen, wissenschaftlichen und kulturellen Zentrum Deutschlands sowie zu einem bedeutenden Verkehrsknoten und Handelszentrum Mitteleuropas.

Die wichtigsten Industriezweige sind der Maschinenbau, die Elektrotechnik, die Textilindustrie. Nach wie vor sind optische, pharmazeutische Produkte und Druckerzeugnisse aus Berlin in der ganzen Welt anerkannt.

Es gibt in Berlin mehrere Bahnhöfe und zwei Flughäfen, die Berlin mit verschiedenen Ländern der Erde verbinden.

Die Anziehungskraft Berlins wird auch durch seine Kultur bedingt. Weltbekannt sind die Berliner Museen geworden: das Alte Museum, die Nationalgalerie, das Pergamonmuseum und viele andere.

Berlin ist an vielen architektonischen Denkmälern und Bauten reich. Eines der ältesten Denkmäler Barlins ist das Brandenburger Tor, das von 1788 bis 1791 von dem Architekten Carl Langhans gebaut wurde. Das Brandenburger Tor ist vom Bildhauer Gottfried Schadow geschaffen worden.

Am Brandenburger Tor beginnt eine der ältesten und schönsten Straßen Berlins „Unter den Linden", wo viele berühmte Baumwerke liegen.

Zu den Sehenswürdigkeiten Berlins gehört der Alexanderplatz mit der 10 Meter hohen Urania-Weltzeituhr, die nicht nur die Berliner Zeit angibt, sondern auch die Zeit in vielen Großstädten der Welt.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

2-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. Seit 1968 wird jährlich der 12. April als internationaler Tag der Weltraumfahrt gefeiert.
2. In Rußland sind wertvolle Errungenschaften auf dem Gebiet der Kosmosforschung erzielt worden.
3. Die Hauptstadt Moskau ist zu einer Heldenstadt geworden.
4. Im 19. Jahrhundert wurde Petersburg zum Zentrum der russischen Kultur und Wissenschaft.
5. In unserem Land wurde das erste Atomkraftwerk 1961 gebaut.

2. Переведите следующие предложения, обращая внимание на правильность передачи формы сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Durch moderne Rechenmaschinen werden zahlreiche Operationen ausgeführt werden.
2. Komplizierte Fragen der Regelung, der Steuerung und der Verwaltung sind mit Hilfe der modernen Rechenmaschinen gelöst.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Durch die neuen Rechenmaschinen konnte die Arbeit vieler Menschen ersetzt werden.

2. Die neuen Stoffe können auch im Papiermaschinenbaue verwendet werden.
3. Die Kontrollarbeit soll heute geschrieben werden.
4. Im vorigen Jahr sollte die Erzeugung von Rechenmaschinen bedeutend gesteigert werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Viele Prozesse in der Produktion werden automatisiert, um die Arbeit im Papier- und Zellstoffkombinat zu erleichtern.
2. Es gelang den Chemikern, einen neuen Kunststoff zu schaffen.
3. Die Wissenschaftler unserer Universität haben eine neue Methode entwickelt, um die Qualität der Papiererzeugnisse bedeutend zu verbessern.
4. Der Elektronenmikroskop ist in der Lage, die Struktur der Riesenmolekülen zu erforschen.
5. Es ist nötig, jedes Versuch gut und ordentlich vorzubereiten und durchzuführen.

5. Перепишите и переведите текст.

Sankt Petersburg

Keine andere europäische Stadt ist so planmäßig entstanden wie Sankt Petersburg. „Ein Fenster nach Europa“ wollte Peter der große schaffen, als er am 16. Mai 1703 den Grundstein für seine Stadt legte.

Im Jahre 1712 wurde Petersburg zur Hauptstadt Rußlands erklärt.

Die russischen Zaren holten die besten europäischen Baumeister in die neue Hauptstadt: Rastrelli, Trezzini, Rossi, Monferand u.a. Sie

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

schufen hier ein eigenartiges, architektonisches Kunstwerk. Prächtige Paläste, Hausfassaden, Brücken, vergoldete Kuppeln und Turmspitzen spiegeln sich in Flüssen und Kanälen. Deshalb vergleicht man oft Sankt Petersburg mit Amsterdam und Venedig.

Im Laufe der Geschichte wurde die Stadt dreimal umbenannt. Von 1914 bis 1927 hieß sie Petrograd. Im Jahre 1924, nach dem Tode W.I.Lenins, erhielt die Stadt den Namen Leningrad. Im Jahre 1991 erhielt die Stadt ihren historischen Namen zurück.

Heute ist St. Petersburg mit 4,5 Millionen Einwohnern die zweitgrößte Stadt Rußlands. Es umfasst eine Fläche von etwa 750 km und zählt etwa 40 Inseln, 60 Flüsse und Kanäle und mehr als 300 Brücken. Hier gibt es 6 Bahnhöfe, 2 Flughäfen, 2 Seehäfen und einen Binnenhafen. Somit ist Petersburg das größte Verkehrszentrum im nordwestlichen Teil des Landes. Petersburg ist auch ein bedeutendes Industriezentrum mit vielen Großbetrieben der Maschinenbauindustrie, Elektroindustrie, der optischen Industrie. Hier gibt es auch viele große Schiffbauwerften.

Während des Großen Vaterländischen Krieges erlebte Leningrad die 900-tägige Blokade. Über eine Millionen Leningrader waren ums Leben gekommen, aber die Faschisten konnten die Stadt nicht erobern. Ohne Lebensmittel, Wasser und Elektrozität verteidigten die Leningrader ihre Stadt und lieferten an die Front Waffen, Panzer und andere Militärtechnik. Die meisten Opfer der Blokade sind auf dem Friedhof „Piskarjowskoje“ beerdigt worden.

Petersburg ist auch eine wichtige Kulturmetropole, hier gibt es 42

Universitäten und Hochschulen. Besonders schön ist die Stadt in den Zeit der sogenannten „weißen Nächte“. Natürlich hat Petersburg seine Probleme und sie müssen schnell gelöst werden.

3-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. In unserem Werk sind die nötigen Bedingungen für die Erzielung guter Ergebnisse geschaffen worden.
2. Der Mangel an Trinkwasser wird immer größer.
3. Von dieser Maschine werden gleichzeitig mehrere Operationen ausgeführt.
4. Ein Schwerpunkt der künftigen Entwicklung der Industrie wird der Maschinenbau bleiben.
5. In diesem Waldreichen Gebiet wurde der Bedarf an Papier aus örtlichen Erzeugnissen gedeckt.

2. Перепишите следующие предложения, обращая внимание на правильность передачи формы сказуемого. Помните, что конструкция « sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Viele Möglichkeiten werden mit der Entwicklung der Elektronik eröffnet.
2. Mit der Entwicklung der Halbleitertechnik sind der Elektronik ganz neue Wege eröffnet.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы глаголов.

1. Die sich drehenden Maschinenteile dürfen nie aus weichem Material hergestellt werden.
2. In unserem Laboratorium können einige Versuche durchgeführt werden.
3. Zwei große Industriezentren mußten durch eine Eisenbahn verbunden werden.
4. Kolossale Energiequellen sollen durch die lenkbare Kernverschmelzung erschlossen werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Ohne Physik und Mathematik zu lernen, kann man kein Programmierer werden.
2. Statt die Auflösung nur zu erwärmen, hat der Laborant sie zum Sieden gebracht.
3. Es gelang uns, alle Probleme erfolgreich zu lösen.
4. Ziolkowski arbeitete an der Theorie der Raketenbewegung, ohne diese Theorie praktisch anwenden zu können.
5. Den Laser wird man verwenden, um Gruben zu bohren, Entfernungen zu messen und andere Operationen vorzunehmen.

5. Перепишите и переведите текст.

Moskau

Moskau liegt in der Mitte des europäischen Teils von Rußland, im

hügligen Gebiet an den Ufern der Moskwa. Die Moskwa ist durch den Moskwa-Wolga-Kanal an die Wolga angeschlossen und hat damit Schiffsverbindungen zur Ostsee, zum Kaspischen Meer und durch den Wolga-Don-Kanal auch zum Schwarzen Meer.

Die Stadt wurde 1147 zum ersen Mal urkundlich erwähnt. Die Lage Maskaus im Herzen der russischen Länder begünstigte das schnelle Wachstum der Stadt, so daß Moskau bald die größte Stadt des Landes wurde.

Obwohl 1712 Sankt Petersburg zur Haupstadt Rußlands erklärt worden war, blieb Moskau das Herz Rußlands, sein Kultur- und Verwaltungszemtrum. Nach der Auflösung der Sowjetunion ist Moskau 1991 die Hauptstadt der Russischen Föderation geworden. Es ist die größte Stadt Rußlands und eine der größten Städte der Welt.

Das Herz von Moskau ist der Rote Platz, der zentrale und der schönste Platz der Stadt. In erster Linie ist er dadurch bekannt, daß sich dort der Kreml befindet. Besonders beachtenswert sind für die Touristen im Kreml 3 prachtvolle Kathedralen, Glockenturm Iwan dem Großen, Schlößer und Spasski-Turm mit der Uhr.

Moskau ist das weltbekannte Wissenschaftszentrum mit zahlreichen Forschungsinstituten und mehr als 70 Hochschulen. Die älteste von ihnen ist die Maskauer Universität, die im Jahre 1755 gegründet wurde. Das neue Gebäude der Lomonossow-Universität auf den Worobjowy-Bergen gilt als das höchste Gebäude der Stadt.

Moskau ist das größte Kulturzentrum des Landes. Die Moskauer Theater, von denen das bekannteste das Bolschoj Theater für Oper

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

und Balett ist, sind sowohl bei Moskauern als auch bei Stadtgästen sehr beliebt.

Zu den Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt gehört auch die Moskauer Metro, eine der am tiefsten gelegenen und komfortablsten Untergrundbahnen der Welt. Die im Jahre 1935 geöffnete Metro entwickelt sich immer wieder. Derzeit ist sie fast 340 Kilometer lang und verfügt über 200 Stationen.

4-й вариант контрольного задания № 3

1. Из данных предложений выпишите те, сказуемое которых стоит в пассиве; подчеркните в них сказуемое и переведите эти предложения.

1. In Sibirien werden neue Energieträger entdeckt.
2. Die letzte technische Zeitschrift wurde von den Fachleuten mit großem Interesse gelesen.
3. Berlin ist jetzt zur Hauptstadt Deutschlands geworden.
4. In diesem modernen Betrieb wird die Zahl der Diplomingenieure mit jedem Jahr größer.
5. Der deutsche Text war ohne Wörterbuch übersetzt worden.

2. Переведите следующие предложения, обращая внимание на правильность передачи формы сказуемого. Помните, что конструкция «sein + причастие II» передает законченность действия.

1. Der Druck wird mit einem speziellen Gerät gemessen werden.
2. Die Aufgabe war vorfristig erfüllt.

3. Перепишите предложения и подчеркните в них сказуемое; переведите письменно, обращая внимание на временные формы модальных глаголов.

1. Die körperliche Arbeit des Menschen muß von den industriellen Roboten ersetzt werden.
2. Der Wechselstrom kann durch entsprechende Gerät in Gleichstrom umgewandelt werden.
3. Der neue Stoff konnte als ein guter elektrischer Leiter verwendet werden.
4. Die elektrische Energie sollte von den Elektromotoren in Bewegungsenergie verwandelt werden.

4. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода отдельных членов инфинитивных групп и оборотов.

1. Die Aufgabe besteht gegenwärtig darin, alle Industriezweige zu automatisieren.
2. Um eine Fremdsprache gut zu beherrschen, muß man viel und hartnäckig arbeiten.
3. Er beschloß, die zweite Fremdsprache an der Hochschule zu studieren.
4. Der Student konnte den schweren deutschen Text übersetzen, ohne das Wörterbuch zu gebrauchen.
5. Man verwendet heute Kunststoffe um Metalle zu ersetzen.

5. Перепишите и переведите текст.

München

München, die bayerische Landeshauptstadt, wird scherzhaft „ die

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

heimliche Hauptstadt Deutschlands“ genannt. Im Stadtwappen von München ist ein Mönch zu sehen.

Die 1158 gegründete Stadt München entwickelte sich schnell durch den Salzhandel. Um die Mitte des 13. Jahrhunderts wurde München zur Hauptstadt Bayerns und später zu einer Metropole der Kunst und Wissenschaft.

Heute ist die Stadt an dem Fluß Isar mit 1 230 000 Einwohnern die drittgrößte Stadt Deutschlands.

München ist eine bedeutende Industriestadt, ein modernes und bekanntes technisches Zentrum. Hier haben Siemens, BMW und andere Weltfirmen ihren Sitz.

Die Stadt ist auch ein großes Wissenschaftszentrum. In der Stadt befinden sich viele Forschungsinstitute und Hochschulen mit fast 100 000 Studenten. Die Münchener Universität ist die größte in Deutschland.

Unter den Museen Münchens sind die Alte Pinakothek, eine der größten Gemäldesammlungen der Welt, die Neue Pinakothek mit den Werken deutscher Meister, die Staatsgalerie der modernen Kunst und die Glyptothek, eine Sammlung der antiken Skulpturen, am bekanntesten.

Das Herz von München ist der Marienplatz mit dem Neuen Rathaus, dem Wahrzeichen der Stadt. In der Mitte des Marienplatzes steht die Mariensäule.

Seit dem 15.Jahrhundert ist München als eine „Bierstadt“ berühmt. In den zahlreichen Biergarten sitzen unter dem Blätterdach

der alten Kastanienbäume die Münchener und die Stadtgäste und trinken Bier, essen dazu Weißwürste mit süßem Senf, Käse, Rettich und andere Spezialitäten.

Die meisten Münchener sind lebensfroh und optimistisch.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4

Проработайте следующие разделы по учебнику:

1. Конструкция haben или sein + zu + инфинитив. 2. Распространенное определение . 3. Причастие I (Partizip I) с zu в функции определения. 4. Обособленный причастный оборот. 5. Местоименные наречия. 6: Словообразование и управление глаголов.

После проработки указанного выше материала приступайте к выполнению вашего варианта письменного задания.

1-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол haben выражает долженствование.

1. Die Wasserkraftwerke haben eine hohe Leistung.
2. Sie haben schon Milliarden Kilowattstunden Elektroenergie geliefert.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

3. Der Forscher hat bei der Lösung der Aufgabe einen Personalcomputer anzuwenden.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол выражает долженствование или возможность.

1. In Sibirien sind verschiedene Papierkombinate errichtet.
2. Vor kurzem ist nach Moskau eine deutsche Delegation gekommen.
3. Plaste sind als elektrische Leiter nicht einzusetzen.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. – Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Auf der vor kurzem in unserem Institut durchgeführten wissenschaftlichen Konferenz wurde das Problem der Nutzung der Sonnenenergie besprochen.
2. Das in der Natur am häufigsten vorkommende Isotop von Beryllium besitzt fünf Neutronen.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu ; переведите предложения.

1. Die von diesem Dreher zu bedienende Werkzeugmaschine ist sehr kompliziert.

2. Wir sind überzeugt, daß die Qualität der nach diesem Verfahren herzustellenden Erzeugnisse viel besser sein wird.

5. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Auf die Fragen der Studenten antwortend entwarf der Gelehrte zugleich den Plan für neue Versuche.
2. Von der hohen Wirtschaftlichkeit der Maschine überzeugt, begann der Erfinder die Prüfungen im Werk.

6. Перепишите и переведите текст.

Geiger-Zähler

Die auf dem Gebiet der Atomphysik erzielten großen Erfolge stellten die Wissenschaftler vor das Problem, radioaktive Strahlungen zu messen. Dieses in der letzten Zeit entstandene Meßobjekt, die Radioaktivität, verlangte aber auch neue Meßmethoden.

Ein in der modernen Physik sehr breit angewandtes Gerät für die Messung der geladenen Teilchen ist das Zählrohr (счетчик, счетная труба), der sogenannte Geiger-Zähler. Dieses von den Physikern Geiger und Müller geschaffene Gerät Besteht im Prinzip aus einem mit einem Edelgas (meist Argon) gefüllten Metallrohr, in dessen Mitte ein sicher isolierter Draht aufgespannt ist.

In vielen Laboratorien arbeitet man zur Zeit mit radioaktiven Stoffen. Das in solchen Laboratorien arbeitende Personal kann starke Dosen radioaktiver Strahlung bekommen. Der Geiger-Zähler dient also dem Schutze des Menschen. Er ist ein Gerät, das zeigt, wann die radioaktive Strahlung für die im Labor arbeitenden Menschen

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

gefährliche Grenze erreicht hat und wann sich der Mensch aus dem durch diese Strahlung gefährlich gewordenen Raum entfernen muß.

2-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол haben выражает долженствование.

1. Die Regierung Rußlands hat ihre Anstrengung auf die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion zu konzentrieren.
2. Die Fernstudenten haben alle grammatischen Regeln genau und gut studiert.
3. Die neuen Rechenmaschinen haben die erhaltene Information zu verarbeiten.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол sein выражает долженствование или возможность.

1. Die negativen Eigenschaften dieses Kunststoffes waren zu beseitigen.
2. Reine Metalle kann man in der Natur selten treffen.
3. An den Weltraumfahrten sind viele ausländische Länder beteiligt.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der

Volkswirtschaft. – Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Die in der Produktion des Papierkombinats eingesetzte Robotertechnik trägt zur bedeutenden Erhöhung der Effektivität bei.
2. Dieses im Swetogorsker Kombinat neue eingeführte Sulfatzelstoffverfahren hat die Qualität des Zellstoffes wesentlich erhöht.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu ; переведите предложения.

1. Die anzuwendenden neue Methoden der Herstellung des Zellstoffes sind in unserer Universität entwickelt worden.
2. In diesem Kombinat werden leichte, feste, weiße in der polygraphischen Industrie zu verwendenden Papiere hergestellt.

5. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Die Universität Heidelberg, im Jahre 1386 gegründet, ist die älteste Universität in Deutschland.
2. In der Luft verbrennend, entwickelt der neue Stoff eine hohe Temperatur.

6. Перепишите и переведите текст.

Was ist ein Roboter

In mehr als 150 Betrieben auf allen Kontinenten werden heute Roboter für die verschiedensten Anwendungsgebiete produziert. Mehrere hundert Hochschulen und Forschungsinstitute arbeiten

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

daran, diese Geräte weiter zu vervollkommnen und ihnen neue Einsatzmöglichkeiten zu erschließen.

Als Roboter bezeichnet man heute technische Einrichtungen, die als Manipulatoren Tätigkeiten des Menschen übernehmen.

Die Manipulatoren für Produktionszwecke heißen Industrieroboter, sie haben eine programmierbare Steuerung und können Werkstücke oder Werkzeuge in ihrem Arbeitsraum mit 5 bis 8 Freiheitsgraden* bewegen. Es sind auch Telemanipulatoren geschaffen, d. h. solche Geräte, die von Ferne gesteuert werden. Die ersten Geräte solcher Art wurden für die Kernforschungen entwickelt**.

Die Anwendungsgebiete von ferngesteuerten Geräten mit Manipulatoren erweitern sich ständig.

Die breite Anwendung von Sensoren und Mikroprozessoren gibt die Möglichkeit, ganz neue Industrieroboter zu schaffen. Roboter dieser Generation sind schon fähig, unnormale Situationen im Arbeitsprozeß zu erkennen, schnell darauf zu reagieren und Störungen selbst zu beseitigen. Die Industrieroboter stellen den ökonomisch wichtigsten Teil der gesamten Robotertechnik dar.

Пояснения к тексту

* mit 5 bis 8 Freiheitsgraden – с пятью-восемью степенями свободы ;

** entwickeln – разрабатывать, конструировать.

3-й вариант контрольного задания № 4

1. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол haben выражает долженствование.

1. Die Resultate der langjährigen Untersuchung hatten große praktische Bedeutung.
2. Die Anwendung der Elektronik in der Steuerungs- und Regelungstechnik hat sich im letzten Jahrzehnt verbreitet.
3. Man hat die Konzentration der Säure zu bestimmen.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол sein выражает долженствование или возможность.

1. Zur Steigerung der Arbeitsproduktivität ist eine breite Automatisierung notwendig.
2. Unser Leiter ist dienstlich nach Moskau gefahren.
3. Die modernen Rechenmaschinen sind auch zur Übersetzung einfacher Texte verwenden.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. – Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

1. Die auf dem Gebiet der Kernphysik erzielten Erfolge hatten die Entwicklung der Automatisierung zur Erfolge.
2. Im Artikel wurden die in der BRD geschaffenen erstklassigen Erzeugnisse der Feinmechanik und Optik beschrieben.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu ; переведите предложения.

1. Die Fachleute besprachen einige möglichst schnell zu beseitigende Nachteile des Stoffs.
2. Die anzuwendenden neue Methoden der Herstellung der Kunststoffe werden zu weiteren Entwicklung unserer chemischen

5. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Die Gesetze des magnetischen Feldes erklärend, zeichnete er ein Schema an die Tafel.
2. Die halbautomatischen Werkzeugmaschinen, in den neue Betrieben hergestellt, sind wegen hohen Qualität in der ganzen Welt bekannt.

6. Перепишите и переведите текст.

Seit Millionen Jahren ist die Sonne die Quelle allen Lebens auf Erden. Die Natur der Erscheinungen, die in der Sonne und in den Sternen vor sich gehen, ist bei weitem noch nicht völlig geklärt. Die Forscher meinen aber, daß die Ursache der Energieabgabe der Himmelskörper vor allem in den unaufhörlichen Fusionsprozessen zu suchen ist.

Unter Fusion versteht man die Verschmelzung leichter Elemente zu schweren, wobei kolossale Energiemengen frei werden. Um einen

solchen Vorgang auszulösen, muß man den Stoff auf Dutzende und Hunderte Millionen Grad erhitzen.

Auf der Erde ist dieser Prozeß bis heute nur durch Wasserstoffbombenexplosionen verwirklicht worden. Die Wirkung der Wasserstoffbombe beruht auf einer schnell verlaufenden Kernreaktion. Eines der kompliziertesten wissenschaftlich-technischen Probleme, die die Wissenschaftler zu lösen haben und an denen sie heute arbeiten, besteht in folgendem: Wie macht man diese Reaktion lenkbar, wie soll man die Atomenergie zu friedlichen Zwecken verwenden, statt ihre Zerstörungskraft auszunutzen.

Die Kernreaktion besitzt eine ungeheure Zerstörungskraft. Darum hat das Atom die Menschheit vor die Frage gestellt: entweder Weltkatastrophe oder stürmische Entwicklung der Wirtschaft und Kultur; entweder Vernichtung der Zivilisation oder allgemeiner Wohlstand.

4-й вариант контрольного задания № 4

1. Изданных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол haben выражает долженствование.

1. Der Ingenieur hat das neue Gerät geprüft.
2. Sie hatte große Erfolge beim Studium.
3. Man hat die körperliche Arbeit des Menschen stets zu erleichtern.

2. Из данных предложений выпишите и переведите то, в котором глагол sein выражает

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

долженствование или возможность.

1. Auf dem Gebiet der Robototechnik sind große Erfolge erzielen.
2. Mein Freund ist in dieser Woche nach Berlin gefahren.
3. Die Bahn der Rakete war genau zu berechnen.

3. Перепишите предложения, возьмите в скобки распространенное определение, подчеркните его основной член (причастие или прилагательное); переведите предложения.

Образец: Die (an den zahlreichen Hochschulen unseres Landes ausgebildeten) Fachleute arbeiten auf allen Gebieten der Volkswirtschaft. – Специалисты, подготовленные в многочисленных вузах нашей страны, работают во всех областях народного хозяйства.

1. Der von diesem bekannten Schriftsteller im vorigen Jahr geschriebene Roman hat auf mich einen großen Eindruck gemacht.
2. Die aus vielen Ländern angekommenen Delegierten besichtigten prächtige Sehenswürdigkeiten unserer Stadt.

4. Перепишите предложения, подчеркните определение, выраженное причастием I с zu ; переведите предложения.

1. Der von dem Studenten durchzuführende Versuch war nicht leicht.
2. Wir wissen, daß diese von dem Ingenieur zu erfüllende Aufgabe kompliziert sein wird.

5. Перепишите и переведите предложения, содержащие обособленные причастные обороты.

1. Auf die Resultate dieses Versuchs gestützt, setzten wir unsere Arbeit fort.

2. In die Stadt Dresden angekommen, besuchte ich in der ersten Linie die Dresdener Gemäldegalerie.

6. Перепишите и переведите текст.

Globale ökologische Probleme

Die Wissenschaftler schlagen Alarm: die äußere Hülle unseres Planeten – die Biosphäre – hat ihre Fähigkeit zur Selbstreinigung schon eingebüßt. In den letzten 100 Jahren hat sich die durchschnittliche Temperatur der Erdoberfläche um 0,6 Grad erhöht. Dabei sind die Temperaturen im Winter stärker gestiegen, so wie es die Wissenschaftler anhand von Modellen des sogenannten „Treibhauseffekts" vorausgesagt haben. Dieser Effekt besteht darin, daß einige Gase (wie Kohlendioxid CO_2, Methan und andere), die in die Atmosphäre gelangen, die Wärmeabgabe von der Erdoberfläche erschweren und somit die gleiche Wirkung wie Glasscheiben oder Folien in einem Treibhaus haben. Diese Treibhausgase künftig alle 10 Jahre die Temperatur um 0,5 Grad erhöhen werden. Der Treibhauseffekt wird zur globalen Erwärmung des Klimas führen. Durch diese Klimaveränderungen ist die Ernährung der Menschen vor allem in den Entwicklungsländern der Tropen und Suptropen gefährdet. Klimaveränderungen werden auch durch größere Intensität der Ultrafiolettstrahlungen der Sonne verursacht.

Freone und andere Stoffe, die in die Stratosphäre eindringen, vernichten dort infolge fotochemischer Reaktionen Ozonmoleküle, was zu den sogenannten Ozonlöchern führt. In den letzten 20 Jahrten hat sich der Ozongehalt über den dicht besiedelten Territorien Europas und Nordamerikas um 3% verringert.

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА РАСТИТЕЛЬНЫХ ПОЛИМЕРОВ

СОДЕРЖАНИЕ

Программа по немецкому языку 3

Контрольные задания. 11

Контрольное задание № 1 11

Контрольное задание № 2 24

Контрольное задание № 3 36

Контрольное задание № 4 49